

Г Куда: Управление Федеральной антимонопольной
службы по Республике Башкортостан
Адрес: 450008, Россия, г.Уфа, ул. Пушкина, 95
Телефон: 7(347) 2725882
Телефон приёмной Башкортостанского УФАС России:
(347) 2733405
Телефон канцелярии: (347) 2761793
E-mail: to02@fas.gov.ru

16.11.2015 № 136-02-04
на № _____ от _____

Жалоба на действие заказчика

Копия: Федеральная антимонопольная служба
Адрес: 125993, г. Москва, ул. Садовая-Кудринская, д. 11,
Д-242, ГСП-3
E-mail: delo@fas.gov.ru

Заказчик: ООО «Акрил Салават»
Адрес: 453256, Республика Башкортостан, г. Салават,
ул. Молодогвардейцев, 30
Тел.: (3476) 39-15-90
эл. почта: Zakupka@snos.ru

Организатор: ОАО «Газпром нефтехим Салават»
453256, Республика Башкортостан, г. Салават, ул.
Молодогвардейцев, 30
Тел.: (3476)39-31-07
Факс: (3476)39-48-65
эл. почта: Zakupka@snos.ru

Заявитель: ЗАО «Компания ЭГО Транслейтинг»
191023, г. Санкт-Петербург, Мучной переулок, д.2
Контактное лицо:
Тел.: +7 (812) 2442210, Факс: +7 (812) 3101288,
эл. почта: office@egotranslating.ru, tender@egotranslating.ru

ЖАЛОБА

1. **Заказчик:** ООО «Акрил Салават», Адрес: 453256, Республика Башкортостан, г. Салават,
ул. Молодогвардейцев, 30, Тел.: (3476) 39-15-90.

2. **Участник размещения заказа (заявитель):** ЗАО «Компания ЭГО Транслейтинг», ИНН:
7814074903, адрес: 191023, г. Санкт-Петербург, Мучной переулок, д. 2; тел. +7 (812) 244 22 10; факс: +7
(812) 310 12 88, e-mail: office@egotranslating.ru, tender@egotranslating.ru; контактное лицо:

3. **Адрес официального сайта на котором размещена информация о размещении заказа:**
Документация о закупке размещается на Сайте Организатора:
<http://www.gpns.ru/tenders/category/zakupki> и на официальном сайте <https://zakupki.gov.ru>.

4. **Номер извещения:** № 64/10.11.15/АС/ЗП

5. **Наименование конкурса:** Открытый запрос предложений на оказание услуг по
предоставлению письменных переводческих услуг с английского языка на русский язык, с русского
языка на английский язык, услуги верстки и оформления чертежей и текстовых материалов, заверение
переведенных документов у нотариуса и заверение печатью лингвистической компании переведенных
документов для нужд ОАО «Акрил Салават».

6. Дата опубликования извещения о проведении конкурса: 10.11.2015 г.

7. **Обжалуемые действия Заказчика, которые, по мнению Заявителя, нарушены:** нарушены основные положения Федерального закона от 26.07.2006 года № 135 «О защите конкуренции» и нормы ФЗ от 18.07.2011 N 223-ФЗ "О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц".

Доводы жалобы:

10.11.2015 г. на официальном сайте электронной торговой площадки <https://zakupki.gov.ru> было размещено Извещение о проведении Открытого Запроса предложений на оказание услуг по предоставлению письменных переводческих услуг с английского языка на русский язык, с русского языка на английский язык, услуги верстки и оформления чертежей и текстовых материалов, заверение переведенных документов у нотариуса и заверение печатью лингвистической компании переведенных документов для нужд ОАО «Акрил Салават».

В соответствии с п.2.5.3.2. Документации о закупке участник закупки должен иметь опыт выполнения работ по предмету закупки (не менее 1 исполненного договора стоимостью не менее 20% (29 400 000,00 руб.) от начальной максимальной цены за последние три года, предшествующие дате размещения извещения.

Данное требование Документации о закупке является ограничением конкуренции в соответствии с подп.4 пункта 1 статьи 3 ФЗ N 223-ФЗ "О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц" и статьи 17 ФЗ №135-ФЗ "О защите конкуренции", т.к. проект строительства комплекса акриловой кислоты и акрилатов, реализуемый компанией Acryl Investment Ltd для материнской компании ОАО "Газпром нефтехим Салават" является единственным проектом на территории РФ, не имеющим аналогов за последние 5 лет.

По данным, указанным выше, проект перевода технической документации в заявленном объеме в рамках данной отрасли не мог быть реализован российской компанией на территории РФ, за исключением проекта строительства комплекса ОАО "Газпром нефтехим Салават".

Требуемый опыт имеет только одна переводческая компания - ООО «АБИ Лэнгвидж Солюшенз», заключившая договор по результатам закупки с ОАО «Газпром нефтехим Салават» на оказание услуг по предоставлению письменных переводческих услуг с английского языка на русский язык и услуги верстки и оформления чертежей для нужд ОАО «Газпром нефтехим Салават» в 2014 году на сумму 175 000 000 ,00 руб. по итогам закупки по Открытому запросу предложений №1100/06.05.14/ЗП, опубликованной на официальном сайте ОАО "Газпром нефтехим Салават" <http://gpns.ru/tenders/category/zakupki/uslugi/2982>.

На основании вышеизложенного и руководствуясь нормами ФЗ от 26.07.2006 №135-ФЗ "О защите конкуренции" и ФЗ от 18.07.2011 №223-ФЗ "О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц"

ПРОШУ:

1. Провести проверку вышеуказанных обстоятельств.
2. Признать жалобу ЗАО «Компания ЭГО Транслейтинг» обоснованной и выдать Заказчику предписания об устранении нарушений действующего законодательства.

О результатах рассмотрения данной жалобы прошу сообщить на почтовый адрес 191023, г. Санкт-Петербург, Мучной переулоч, д.2, а также посредством факсимильной связи на номер (812) 310 12 88 и /или электронный адрес: office@egotranslating.ru, tender@egotranslating.ru; контактное лицо:

Подписано ЭЦП (электронно-цифровой подписью)
Президент ЗАО «Компания ЭГО Транслейтинг»
Н.А. Молчанова



**ФЕДЕРАЛЬНАЯ
АНТИМОНОПОЛЬНАЯ СЛУЖБА**

**УПРАВЛЕНИЕ
Федеральной антимонопольной службы
по Республике Башкортостан**

ул. Пушкина, 95, г. Уфа, 450008
тел. (347)273-34-05, факс (347)272-58-82
e-mail: to02@fas.gov.ru

20.11.2015 № 5/15154
На № _____ от _____

Заявитель:

ЗАО «Компания ЭГО Транслейтинг»
191023, г. Санкт-Петербург, Мучной
переулок, д. 2
office@egotranslating.ru
tender@egotranslating.ru

Заказчик:

ООО «Акрил Салават»
453256, РБ, г. Салават,
ул. Молодогвардейцев, 30
zakupka@sno.su

Уведомление №362-18.1/15

**о поступлении жалобы и о приостановлении торгов
до рассмотрения жалобы по существу**

19.11.2015

г. Уфа, ул. Пушкина, 95

Управление Федеральной антимонопольной службы по Республике Башкортостан, руководствуясь частью 11 статьи 18.1 Федерального закона от 26.07.2006 №135-ФЗ «О защите конкуренции» (далее – Закон о защите конкуренции), сообщает о поступлении жалобы (вх. №16474 от 17.11.2015) ЗАО «Компания ЭГО Транслейтинг» на действия ООО «Акрил Салават» (453256, РБ, г. Салават, ул. Молодогвардейцев, 30) при проведении открытого запроса предложений на оказание услуг по предоставлению письменных переводческих услуг с английского языка на русский язык, с русского языка на английский язык, услуги верстки и оформления чертежей и текстовых материалов, заверение переведенных документов у нотариуса и заверение печатью лингвистической компании переведенных документов для нужд ОАО «Акрил Салават», с номером извещения 64/10.11.15/АС/ЗП, информация о котором размещена на официальном сайте zakupki.gov.ru,

УВЕДОМЛЯЕТ:

1. О поступлении жалобы ЗАО «Компания ЭГО Транслейтинг» (191023, г. Санкт-Петербург, Мучной переулок, д. 2).
2. О необходимости приостановления торгов до рассмотрения жалобы по существу.
3. О назначении рассмотрения жалобы на 25.11.2015 в 11 часов 15 минут по адресу: г. Уфа, ул. Пушкина, 95, в каб. 513.
4. Регистрация явившихся на рассмотрение представителей сторон, заинтересованных участников размещения заказа, состоится в 11 часов 00 минут

0076415

по адресу: г. Уфа, ул. Пушкина, 95, в каб. 517.

5. ООО «Акрил Салават» в срок до 25.11.2015 представить в Башкортостанское УФАС России документы согласно части 15 статьи 18.1 Закона о защите конкуренции и пояснения по доводам, изложенным в жалобе.

Все объяснения должны быть представлены со ссылками на документы и нормативные правовые акты. Документы и информацию просьба представить в оригиналах или копиях, в прошитом и пронумерованном виде с описью вложения, заверить печатью представившего их лица и / или органа.

Непредставление в указанный срок запрашиваемых документов (информации) по требованию антимонопольного органа влечет административную ответственность в виде штрафа.

Также сообщаем, что организатор торгов, оператор электронной площадки, конкурсная или аукционная комиссия, действия (бездействие) которых обжалуются, в течение одного рабочего дня с момента получения уведомления обязаны известить лиц, подавших заявки на участие в торгах, о факте поступления жалобы, ее содержании, месте и времени ее рассмотрения (часть 12 статьи 18.1 Закона о защите конкуренции).

Согласно части 18 статьи 18.1 Закона о защите конкуренции со дня направления уведомления торги приостанавливаются до рассмотрения жалобы на действия (бездействие) организатора торгов, оператора электронной площадки, конкурсной или аукционной комиссии по существу.

Согласно части 19 статьи 18.1 Закона о защите конкуренции в случае принятия жалобы к рассмотрению, организатор торгов которому в порядке, установленном частью 11 настоящей статьи, направлено уведомление, не вправе заключать договор до принятия антимонопольным органом решения по жалобе. Договор, заключенный с нарушением требования, установленного настоящим пунктом, является ничтожным.

Жалоба размещена в сети Интернет на сайте www.bash.fas.gov.ru

Направление настоящего уведомления посредством электронной почты и факсимильной связью в соответствии с частью 11 статьи 18.1 Закона о защите конкуренции является надлежащим уведомлением, о месте и времени рассмотрении жалобы.

Согласно части 13 статьи 18.1 Закона о защите конкуренции организатор торгов, оператор электронной площадки, конкурсная или аукционная комиссия, заявитель, а также лица, подавшие заявки на участие в торгах, вправе направить в антимонопольный орган возражение на жалобу или дополнение к ней и участвовать в рассмотрении жалобы лично или через своих представителей. Возражение на жалобу должно содержать сведения, указанные в части 6 статьи 18.1 Закона о защите конкуренции. Возражение на жалобу направляется в антимонопольный орган не позднее чем за два рабочих дня до дня рассмотрения жалобы.

Заместитель руководителя

